

GR

**Χρήση:**

- Πρέσα ακροφυσίων
- Να μη χρησιμοποιείται για άλλες εργασίες, καθώς μπορεί να προκληθεί τραυματισμός και να καταστραφεί το εργαλείο

**Εφαρμογές:**

- Προσάρτια ακροφυσίων με ή χωρίς πλαστικό κολάρο (DIN 46 228 p1 και 4)
- Κατασκευή ασφαλών και αξιόπιστων ηλεκτρικών και μηχανικών συνδέσεων μεταξύ ακροφυσίων και πολύκλωνων αγωγών Χειρισμός:
- Επλέξετε το ακροφύσιο σύμφωνα με τις οδηγίες για τη σύνδεση με το καλώδιο
- Αφαιρέστε τη μόνωση του καλωδίου ανάλογα με το μέγεθος του ακροφυσίου
- Τοποθετήστε ολόκληρο το γυμνό μέρος του καλωδίου στο ακροφύσιο μέχρι οι άκρες των κλώνων να φανούν από την ανοικτή άκρη του ακροφυσίου (1)
- Τοποθετήστε το ακροφύσιο στη πρέσα και ευθυγραμμίστε με το εργαλείο (2)
- Προσάρτε μέχρι ο μηχανισμός του εργαλείου απασφαλίζει και σας επιτρέψει να ανοίξετε τις λαβές (3)
- Ελέγξτε πως το καλώδιο είναι σωστά και ασφαλώς προσαρμοσμένο στο ακροφύσιο (4)

**Συντήρηση:**

- Ελέγχετε τακτικά το κατά πόσο το καλώδιο είναι ασφαλισμένο στο ακροφύσιο σύμφωνα με τις προδιαγραφές
- Κάντε πιο τακτικούς ελέγχους αν η σύνδεση είναι εκτεθειμένη σε δύσκολες συνθήκες

**Επισκευή:**

- οποιαδήποτε επισκευή πρέπει να γίνεται από το τεχνικό τμήμα του κατασκευαστή ή του αντιπροσώπου, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμών

RO

**Destinatie:**

- Cleave de sertizat pentru tuburi de capat
- Nu folositi clestele pentru alte aplicatii ce pot duce la accidente sau deteriorarea sculei

**Aplicatie:**

- Sertizarea tuburilor de capat cu si fara mansoa de plastic (DIN 46 228 partile 1 si 4)
- Asigura o imbinare mecanica si electrica ferma si de siguranta intre tubul de capat si partea litata a conductorului.

**Mod de utilizare:**

- Selectati tubul de capat in functie de sectiunea conductorului litat.
- Dezizolati izolatia conductorului pentru a intra partea litata in tubul de capat
- Introduceti complet partea litata in tubul de capat pana veti putea vedea capatul partii dezizolate la capatul tubului de capat (1)
- Introduceti ansamblul astfel creat in clestele de sertizat cu tubul de capat si aliniati-l corect (2)
- Actionati clestele de sertizat pana in momentul cand strangerea este completa si permite deschiderea destelui (3)
- Verificati fixarea tubului de capat ferm pe cablu (4)

**Intretinere:**

- Verificati in mod regulat daca tubul de capat este fixat pe conductor in mod ferm.
- Asigurati-va prin verificari repetate daca conectorul nu este posibil sa iasa din sertizare

**Reparatie:**

- Reparatiile trebuie asigurate de producator pentru a evita folosirea sculei cu risc de accidentare.



Unior d.d.  
Kovaška cesta 10  
3214 Zreče, Slovenia  
T: +386 3 757 81 00  
sales@unior.com  
www.uniortools.com

SLO

**Namen orodja:**

- Uporablja se za kableske votlice
- Orodja ne uporabljajte za druge namene, saj lahko vodi do nezgod in povzročitve poškodb na samem orodju

**Applikacija:**

- Za kableske votlice z in brez plastičnih obročkov (DIN 46 228 del 1 in 4)
- Omogoča varno in zanesljivo električno, ter mehansko povezavo med kontaktom in el. vodnikom

**Uporaba:**

- Izberite primereno kabelsko votlico
- Snamite izolacijo z el.vodnika kateri ustreza kabelski votlici
- Neizolirani del el.vodnika vstavite skozi kabelsko votlico tako, da se neizoliran del pojavi na drugi strani kableske votlice (1)
- Pripravljen el.vodnik vstavite v grip klešč skupaj s pravilno nameščeno kabelsko votlico (2)
- Klešče stiskajte tako dolgo, dokler vam posebno nameščena vzmet ne omogoči ponovnega razprtja klešč (3)
- Preverite trdnost zveze med el.vodnikom in kabelsko votlico (4)

**Vzdrževanje:**

- Vedno preverite, da je kableska votlica nameščena na el.vodnik dovolj tesno
- Takšno preverjanje je potrebno izvajati pogosto, če je el.vodnik izpostavljen neprestanim napetostim

**Popravilo:**

- Popravilo naj bo zaupano proizvajalcu, saj v nasprotnem primeru uporabnik tvega možnost morebitnih nezgod

427/4AG

EN Crimp grip pliers

D Crimp-Presszange

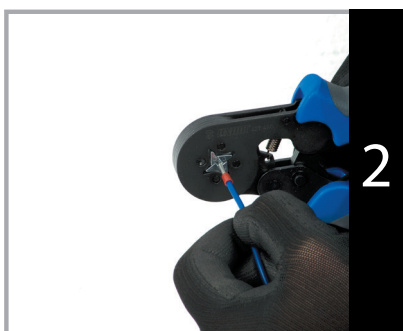
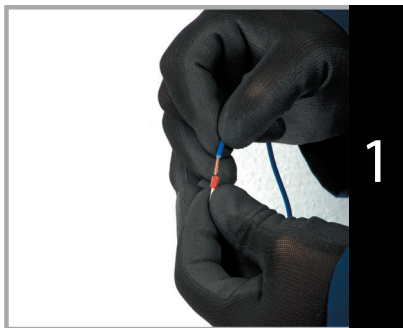
FR Pince à sertir à réglage automatique pour embouts de câbles

IT Pinza per capicorda

ES Alicates grip para terminales

SLO Klešče grip za kableske kontakte

**UNIOR**<sup>®</sup>  
uniortools.com



# ENG

## Designated use:

- Crimping pliers for ferrules
- Do not use for other applications as this can lead to accidents and cause damage to the tool

## Application:

- Crimping ferrules with and without plastic collars (DIN 46 228 parts 1 and 4)
- Making a safe and reliable electrical and mechanical connection between ferrules and fine strand conductors

## Handeling:

- Select ferrules based on the guideline for the cross section of the fine strand conductor
- Strip the insulation off the conductor corresponding to the ferrule
- Fully insert the strands into the ferrule until you can see the ends of the strands at the open end of ferrule (1)
- Insert the prepared conductor into the crimping pliers with ferrule in place and lined up correctly (2)
- Operate the crimping pliers until the built-in positive lock enables you to open crimping pliers (3)
- Check the ferrule is fixed on tightly (4)

## Maintenance:

- Regularly check that the ferrule is fixed on the conductor with the prescribed degree of firmness
- Carry out such checks more often if the connection is exposed to frequent stress

## Repair:

- Repairs should be entrusted to the manufacturer, otherwise the operator may run the risk of accidents

## Verwendungszweck:

- Die Zange ist ausnahmslos für Aderendhülsen anzuwenden da ansonsten Beschädigungen der Zange nicht auszuschließen sind!

## Anwendungsbereich:

- Ermöglicht eine sichere und zuverlässige elektrische und mechanische Verbindungen zwischen dem Feindrahtleiter und der Aderendhülsen - mit oder ohne Kunststoffkragen (DIN 46 228 Teil 1 und 4).
- Wählen Sie die passende Aderendhülse (Querschnitt) für den vorgesehenen Leiter (Bild 1).
- An der durch die Aderendhülse vorgegebene Länge, den Leiter abisolieren. Legen Sie die Aderendhülse in die Grimp-Zange und führen Sie den abisolierten Leiter in die Aderendhülse so weit ein, bis Sie diesen am anderen Ende sehen können (Bild 2).
- Drücken Sie die Grimp-Zange so lange fest zusammen (Bild 3), bis eine eigens eingebaute Feder das Öffnen die Grimp-Zange ermöglicht (Bild 3).
- Prüfen Sie die Binfestigkeit zwischen dem elektoleiter und der Hülse (Bild 4).

## Wartung:

- Prüfen Sie immer, ob die Aderendhülse fest am Leiter angebracht ist, vor allem wenn der elektrische Leiter häufigen Spannungen ausgesetzt ist.

## Reparatur:

- Eine Reparatur sollte der Hersteller vornehmen, anderenfalls besteht die Möglichkeit, dass sich der Verwender beschädigt.

# D

# FR

## Description:

- Pince à sertir pour embouts de câbles
- Ne pas utiliser pour d'autres applications car cela pourrait endommager l'outil

## Applications:

- Pour le sertissage d'embouts de câbles selon (DIN 46228 Partie 1 + 4) et les connexions électriques sans soudage
- La pince assure un sertissage efficace et une connection fiable entre les embouts et les câbles

## Fonctionnement:

- Sélectionner l'embout correspondant à la section de câble
- Dénuder le câble
- Insérer profondément le câble jusqu'à l'apercevoir à l'extrémité de l'embout
- Positionner l'embout de câble sur les mâchoires en l'alignant correctement
- Sertir l'embout de câble jusqu'à ce que le mécanisme permette le déverrouillage de la pince
- Vérifier si le câble est correctement serti

## Maintenance:

- Vérifier régulièrement si l'embout est correctement fixé au câble avec un degré de pression adéquate
- Ces vérifications doivent être plus régulières si l'embout de câble est exposé à un stress fréquent

## Réparation:

- Une éventuelle réparation de l'outil est réservée au fabricant et non à l'opérateur.

## Uso previsto:

- Pinze di crimpatura per boccole
- Non usare per altre applicazioni poiché questo potrebbe portare ad incidenti e provocare danni allo strumento

## Applicazione:

- Boccole di crimpatura con e senza collare in plastica (DIN 46 228 parti 1 e 4)
- Esecuzione di un collegamento elettrico e meccanico sicuro e affidabile tra boccole e conduttori a sezione sottile

## Gestione:

- Selezionare le boccole sulla base delle linee guida per la sezione incrociata del conduttore a sezione sottile
- Togliere l'isolamento dal conduttore corrispondente alla boccola
- Inserire completamente le sezioni nella boccola finché non è possibile vedere le estremità delle sezioni sul fondo della boccola (1)
- Inserire il conduttore preparato nelle pinze di crimpatura con la boccola in posizione ed allineata correttamente (2)
- Azionare le pinze di crimpatura finché il blocco positivo integrato consente di aprire le pinze stesse (3)
- Controllare che la boccola sia fissata in modo fermo (4)

## Manutenzione:

- Controllare regolarmente che la boccola sia fissata sul conduttore con il livello prescritto di fissaggio
- Eseguire tali controlli più spesso se il collegamento è esposto a stress frequente

## Riparazioni:

- Le riparazioni devono essere affidate al produttore, altrimenti l'operatore potrebbe correre il rischio di incidenti

•

•

# IT

# ES

## Uso indicado:

- Alicata crimp
- No utilice para otros fines para no causar accidentes y daños a la herramienta

## Uso:

- Prensado de virolas con y sin collar plástico (DIN 46 228 partes 1 y 4)
- Realización de conexiones eléctricas y mecánicas seguras y confiables entre las virolas y los conductores filamentosos finos

## Manipulación:

- Seleccione las virolas basado en las pautas para corte transversal de conductores de filamento fino
- Pele el aislamiento del conductor correspondiente a la virola
- Inserte los filamentos en la virola hasta el fondo, hasta que pueda ver los extremos de los filamentos en el extremo abierto de la virola (1)
- Inserte el conductor preparado en el alicate de presión con la virola en su lugar y correctamente alineada (2)
- Accione el alicate de presión hasta que el dispositivo de posición incorporado le permita abrir el alicate de presión (3)
- Compruebe que la virola esté sujeta firmemente (4)

## Mantenimiento:

- Compruebe regularmente que la virola permanezca fijada al conductor con el grado prescrito de firmeza
- Realice tales controles con mayor frecuencia si la conexión está habitualmente expuesta a tensiones

## Reparación:

- Las reparaciones deben ser confiadas al fabricante, caso contrario el usuario corre riesgo de accidentes

# RU

## Назначение:

- Клещи обжимные для наконечников
- Не использовать для других целей, т.к. это может привести к травмам и повреждению инструмента

## Применение:

- Обжатие наконечников с пластиковыми фланцами и без них (DIN 46228 части 1 и 4)
- Создание электробезопасного и надёжного контакта между наконечником и многожильным проводом

## Инструкция:

- Выберите наконечник, руководствуясь сечением многожильного провода
- Удалите изоляцию с провода, исходя из длины наконечника
- Полностью вставьте жгут в наконечник, до исчезновения оголённой части жгута (рис. 1)
- Вставьте подготовленный провод с установленным наконечником в обжимные клещи, правильно выравнивая (рис. 2)
- Произведите обжатие клещами, пока встроенный замок не позволит Вам открыть клещи (рис. 3)
- Проверьте, что наконечник установлен плотно (рис. 4)

## Обслуживание:

- Регулярно проверяйте, что наконечник закреплён на проводе с необходимой прочностью
- Выполняйте такие проверки чаще, если провод подвергается переменным нагрузкам

## Ремонт:

- Ремонт должен быть поручен изготовителю, иначе оператор подвергается риску несчастного случая